

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 22 (1975)
Heft: 3

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- Conserver et améliorer le système d'abri. Coopérer pleinement à l'étude globale sur les abris et à l'organisation des abris communautaires en fonction des dangers possibles, compte tenu de ce que ces travaux se dérouleront dans des localités déterminées. Inspecter les approvisionnements des abris. Encourager les autorités ou les personnes qui ont l'intention de construire de nouveaux édifices (les commissions scolaires, les autorités gouvernementales locales, etc...) à prévoir et à inclure les moyens de protection nécessaires contre les sinistres naturels ou les attaques en temps de guerre, dès la conception de la structure même de l'édifice.
- Améliorer et augmenter, si nécessaire, la capacité d'opération des services communautaires d'urgence; c'est-à-dire, les services médicaux, de la santé, de lutte contre l'incendie, de secours, de police, etc.
- Mettre sur pied et utiliser des moyens publics d'information, afin de mettre la population au courant des activités entreprises en matière de mesures d'urgence. Etablir des relations étroites avec les media d'information (y compris les services de retransmission de la télévision par câble) pour la diffusion d'informations quotidiennes sur le programme et pour en faire la base de l'organisation de l'information en situation d'urgence (mauvais temps ou autres causes d'alarme dont il est question ci-dessus). De plus, advenant un désastre, aider les journalistes de la radio et de la télévision à faire des reportages sur la participation des équipes de secours civiles de la localité et de l'Etat.
- Organiser des cours de premiers soins et autres cours divers à l'intention du public, à l'aide des moyens offerts par le Gouvernement fédéral et les gouvernements des Etats.
- Inciter les autorités locales situées au voisinage des installations nucléaires licenciées, telles que des centrales à énergie nucléaire, à mettre au point un plan d'urgence devant être mis en application en cas d'accident impliquant la libération incontrôlée de substance radioactive. Ce plan doit comprendre l'installation d'un système d'alarme et inclure des mesures d'évacuation, ainsi que l'organisation d'abris, en plus de prévoir les moyens de contrôler et d'évaluer les niveaux de radiation. Ce plan doit être établi en collaboration avec les autorités de l'Etat et les cadres de

l'usine qui ont la charge de la mise en œuvre des programmes approuvés par la US Atomic Energy Commission.

- Encourager le plus possible la participation volontaire, et ce pour toutes les activités.

Les directeurs exerçant leurs fonctions dans les localités rurales sont invités à collaborer étroitement avec les bureaux de défense civile des comités du Ministère de l'agriculture des Etats-Unis, qui fourniront aux responsables et à la population en général les renseignements essentiels à leur survie.

Conception de la programmation

Les régions desservies par l'agence de préparation de la défense civile travailleront de concert avec les bureaux des mesures d'urgence civiles de chaque Etat, afin de déterminer les objectifs à atteindre. Les Etats seront alors à même de choisir la meilleure façon d'utiliser l'aide fédérale et celle des Etats; ils pourront aussi préciser aux autorités municipales quelle sorte d'aide elles peuvent obtenir, et aider ces dernières à préparer un programme pour l'année financière 1975, établi selon l'aide disponible, afin d'améliorer les mesures d'urgence. Les Etats doivent faire concorder les travaux de leur personnel, y compris ceux des employés affectés à la défense contre la guerre radiologique, ceux de l'officier CSP, et ceux du personnel faisant partie du programme d'éducation de la défense civile ou du programme de perfectionnement donné à l'université, avec les besoins des localités qui doivent recevoir «l'aide-sur-place». Il y aura lieu également de prendre les mesures nécessaires pour que les autres communautés de l'Etat puissent recevoir l'aide qui leur fait défaut.

Les directeurs locaux doivent considérer l'établissement du programme annuel comme un moyen de fixer des buts réalistes en matière de préparation, qu'il soit possible d'atteindre au cours de l'année financière 1975. Lorsque la communauté a reçu une «aide-sur-place», le programme doit indiquer que cette partie du plan d'action est inscrite au calendrier pour l'année financière. Les autres communautés doivent se servir des normes établies pour mettre sur pied leur plan d'action et l'indiquer dans leur programme.

(Tiré de: Emergency Planning Digest, Canada, Nov.-Dec. 1974, vol. 1, no 3.)

Stand der Zivilschutz-Blutspendeaktion

Bis 28. Februar 1975 sind beim Blutspendedienst des SRK in Bern eingetroffen:

Où en est l'action de transfusion sanguine dans la protection civile?

Jusqu'au 28 février 1975,

le Service de transfusion sanguine de la CRS, à Berne, a enregistré:

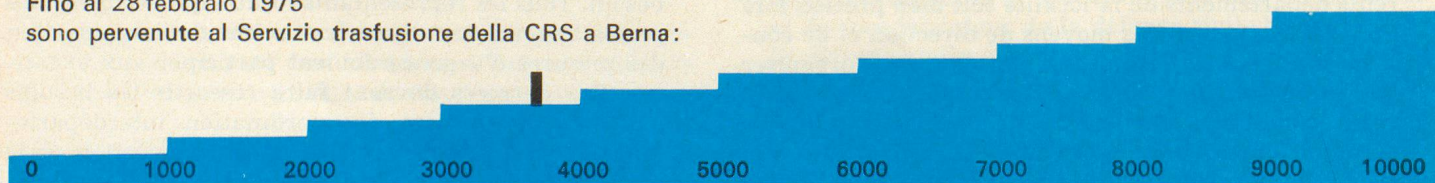
A che punto si trova l'azione di raccolta del sangue nella protezione civile?

Fino al 28 febbraio 1975

sono pervenute al Servizio trasfusione della CRS a Berna:

3846

Anmeldungen
inscriptions
iscrizioni



Lista – Zivilschutz-Einrichtungen – um höchste Anforderungen wirtschaftlich zu erfüllen.

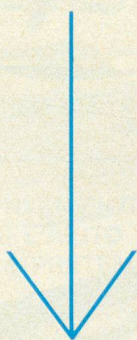
Als anerkannte Spezialisten für Stahlmöbel haben wir ein Zivilschutz-Programm entwickelt, das allen Anforderungen gerecht wird.

Solide in der Ausführung und unempfindlich gegen Baufeuchtigkeit dank elektrophoretischer Lackierung.

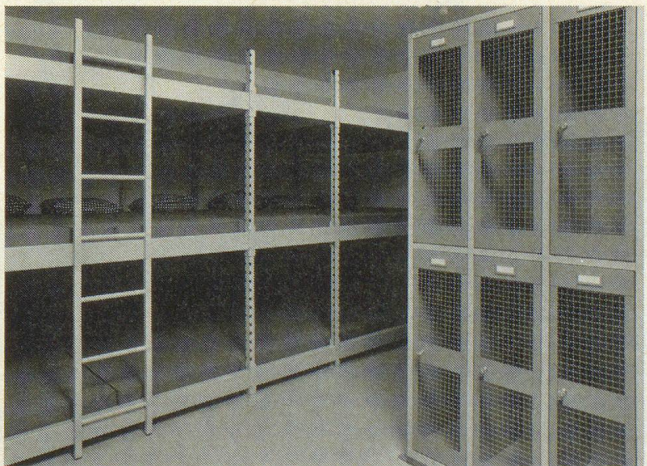
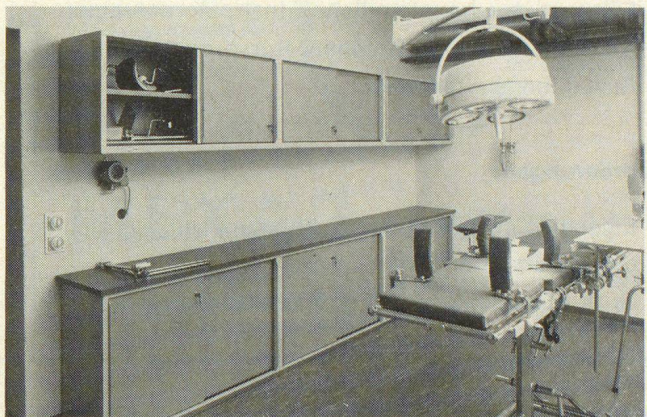
Preiswert, denn die Serien-Produktion normierter Stahlmöbel für Industrie und Wirtschaft erlaubt uns, rationell und kostengünstig zu produzieren.

Lassen Sie sich bei der Planung und Einrichtung Ihrer Zivilschutz-Räume unverbindlich durch unsere Fachleute beraten.

Lienhard AG Erlen
Büro- und Betriebseinrichtungen
8586 Erlen, Tel. 072 37575



LISTA
macht
Ordnung
zum
System



74.1.187.11.1d

Die Konkordatskantone UR, SZ, OW, NW, GL und ZG suchen für das Interkantonale Zivilschutz-Ausbildungszentrum «Mythen» in Schwyz einen hauptamtlichen

Ausbildungschef

Zivilschutz

Aufgaben:

- Leiter der Abteilung Ausbildung;
- Kursleiter in Zivilschutzkursen;
- Führung des hauptamtlichen Instruktorenteam;
- Erarbeitung von Lehrplänen, Kursprogrammen und Ausbildungsunterlagen.

Anforderungen:

- Einschlägige berufliche Ausbildung mit mehrjähriger Berufserfahrung;
- Gute Allgemeinbildung und Lehrbegabung;

- Wenn möglich Ausbildung als Offizier der Armee oder als Kantonsinstruktor des Zivilschutzes;
- Befähigt zum Leiten einer Abteilung.

Besoldung:

- Gemäss Besoldungsordnung des Kantons Schwyz;
- Stellenantritt nach Vereinbarung.

Auskunft erteilt:

Josef Pfister, Chef des Amtes für Zivilschutz des Kantons Schwyz, 6430 Schwyz, Telefon 043 24 15 11.

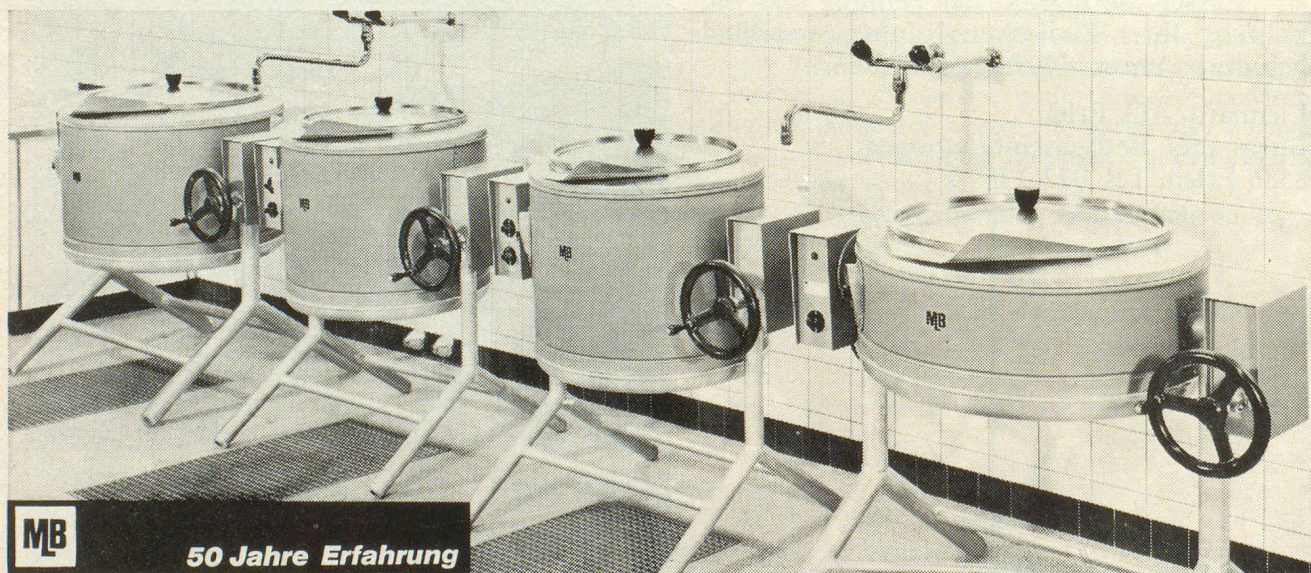
Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind unter Angabe der Gehaltsansprüche bis 31. März 1975 an folgende Adresse einzureichen:

Militärdirektion des Kantons Schwyz, Polizeigebäude, 6430 Schwyz.

Im Auftrage der Konkordatskommission des Zivilschutz-Ausbildungszentrums «Mythen», Schwyz,

der Präsident:

Karl Bolfing, Landesstatthalter



MB

50 Jahre Erfahrung

Brat- und Kochapparate für Zivilschutz, Militärküchen, Personal- und Baukantinen

Unabhängig vom Ort, können Sie überall braten und kochen, wo es Strom gibt. Die Speisen schmecken ebensogut wie aus einer richtigen Küche.

Wir machen Ihnen gerne ein Angebot!

MB

Max Bertschinger + Co. AG

Fabrik elektrotherm. Apparate 5600 Lenzburg Telefon 064 51 37 12

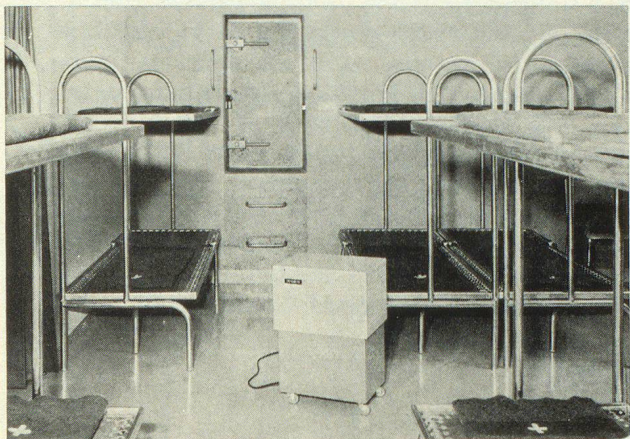
Gratis

Wir wünschen unverbindlich Prospekte über

- ☐ MLB Kantinen-Brat- und Kochapparate
- ☐ Ihr gesamtes Fabrikationsprogramm

Adresse:

pretema ag



FEUCHTIGKEITSSCHÄDEN VERMEIDEN MIT PRETEMA-ELEKTRO-ENTFEUCHTERN

Schutz von Holz, Mauerwerk, Installationen und eingelagertem Material.
Für jede Raumgrösse und Temperatur, bewährtes Schweizer Fabrikat, geprüft von Bundesamt für Zivilschutz, wartungsfrei, ohne Chemikalien.

Unverbindliche, kostenlose Beratung.

DESHUMIDIFICATEURS ELECTRIQUES PRETEMA EVITENT LES DEGATS DUS A L'HUMIDITE

Protection des constructions en bois, des maçonneries, des installations et du matériel entreposé.

Pour toutes dimensions et températures, matériel suisse éprouvé, contrôlé par l'Office fédéral de la protection civile, aucun entretien.

Veillez vous renseigner sans engagements.

EVITATE GLI INCONVENIENTI DELL'UMIDITA CON L'AUTO DELL'ESSICCATORE PRETEMA

Protegge legno, pareti, installazioni e materiale immagazzinato.

Per ogni locale di qualsiasi grandezza e temperatura.
Prodotto svizzero, controllato dall'Ufficio federale della protezione civile.
Non richiede manutenzione alcuna.

Consigliamo gratuitamente.

8903 Birmensdorf-Zürich
Telefon 01 / 95 47 11

AccuLux

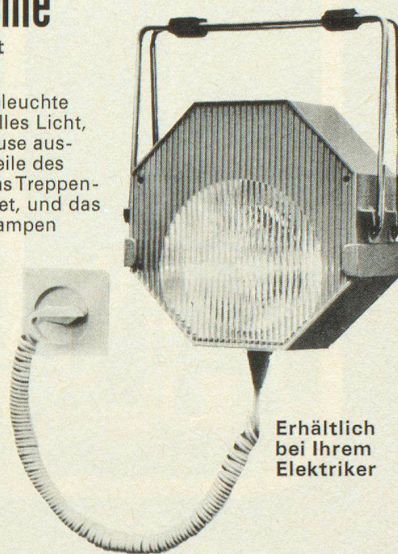
229.-

mit wartungsfreien gasdichten
Nickel/Cadmium-Akkumulatoren
Gewicht nur 1 kg

Notstromleuchte

BZS-Schock-geprüft

Die AccuLux-Notstromleuchte gibt sofort strahlend helles Licht, wenn der Strom im Hause ausfällt. Die wichtigsten Teile des Hauses, der Flur oder das Treppenhaus, sind hell erleuchtet, und das Suchen nach Taschenlampen oder Kerzen entfällt. Die AccuLux-Notstromleuchte kann dann auch als Handleuchte verwendet und dort eingesetzt werden, wo es notwendig ist. Die AccuLux-Notstromleuchte gibt in voll aufgeladenem Zustand für etwa 3 1/2 Stunden Licht.



Erhältlich
bei Ihrem
Elektriker

Generalvertretung

MEXAG

Riedtlistrasse 8, 8042 Zürich
Telefon 01 60 17 69

Depositario e agente esclusivo per la Svizzera di lingua italiana
Dante Bontagnoli, CH-6932 Breganzona
Telefono 091 2 14 45, via Lucino 33

Für
Zivilschutz-
unterkünfte
finden Sie

alles unter

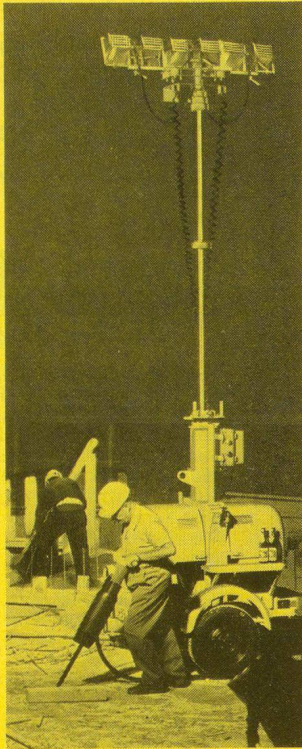
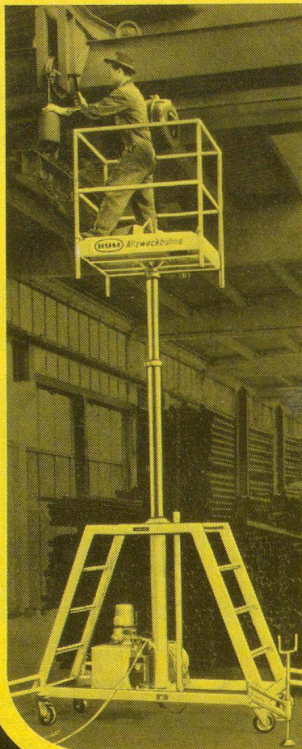
einem Dach

Modell gesetzlich geschützt

bei Hostra.
*Liegestellen, Kajütenbetten, Lagergestelle,
Konsolentische, Aktenschränke, Tische und
Stühle. Besuchen Sie unsere permanente
Ausstellung. Planung, Beratung, Verkauf.*

hostra mobiliar

Hochstrasser AG 8630 Rüti/ZH 055 311772



KULI ist auf der Höhe und beleuchtet alles.

KULI-Allzweckbühnen und -Flutlichtanlagen.
KULI-Allzweckbühnen sind auf der Höhe für Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Gebäudeunterhalt, Montage- oder Kontrollarbeiten. Arbeitshöhen bis 17 m.

KULI-Flutlichtanlagen beleuchten alles auch ohne Netzanschluss: Baustellen, Montage- und Lagerplätze, Flughäfen. Unentbehrlich für Militär, Feuerwehr, Polizei, Rettungsdienst und Katastrophenhilfe. Lampenhöhe bis 10 m.

KULI ist immer und überall einsatzbereit.



SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft
Abteilung Industriefahrzeuge
8212 Neuhausen am Rheinfall
Telefon 053 8 15 55

Keimfreies Wasser durch KATADYN

Trinkwasserentkeimung für
Zivilschutz, Gemeinden,
Gewerbe und Industrie mit

KATADYN Feinfiltration

MULTUS Ultraviolett-
Bestrahlung

(vom Bundesamt für Zivilschutz zugelassen)

MICROPUR Tabletten und
Pulver

(zur Keimfreihaltung des Wassernotvorrates)

sicher ● sauber ● einfach



KATADYN PRODUKTE AG
Industriestrasse 27
CH-8304 Wallisellen
Telefon (01) 830 36 77